

# UNECE Citrus Standard

Анапа

October 2010

Стандарт ЕЭК ООН на цитрусовые

Анапа

Октябрь 2010

Cyril Julius



**PPECB**

professionalism · accountability · passion · integrity · confidence



UNECE



# Citrus Fruit - UNECE Std FFV-14

## Цитрусовые фрукты – Стандарт ЕЭК ООН FFV-14

concerning the marketing and commercial quality control of citrus fruit.

Касающийся сбыта и контроля товарного качества плодов цитрусовых



# Citrus Varieties...

## Сорта цитрусовых...



**lemons** - *Citrus limon*

Лимоны - *Citrus limon*



**Persian limes** - *Citrus latifolia* (Yu. Tanaka)  
Tanaka which is a large fruited acid lime  
known also as Bearss, Tahiti and hybrids  
thereof.

Персидские Лаймы - *Citrus latifolia* Yu.  
Tanaka) Tanaka, который представляет  
собой крупноплодный кислый лайм,  
известный также как Bearss или Tahiti, и  
его гибриды

# Citrus Varieties...

## Сорта цитрусовых...



**Mexican limes** - *Citrus aurantiifolia* (Christ.) Swingle, also known as key limes and sour limes and hybrids thereof.

Мексиканские Лаймы, полученные от *Citrus aurantiifolia* (Christ.) Swingle, известные также как основные лаймы или кислые лаймы, и его гибриды.



**Indian sweet limes, Palestine sweet limes** – *Citrus limettioides*

Tanaka

Индийские сладкие лимоны, Палестинские сладкие лимоны, полученные от *Citrus limettioides* Tanaka

# Citrus Varieties...

## Сорта цитрусовых...



**mandarins** (*Citrus reticulata* Blanco), including satsumas (*Citrus unshiu* Marcow.), clementines (*Citrus clementina* hort. ex Tanaka), common mandarins (*Citrus deliciosa* Ten.) and tangerines (*Citrus tangerina* hort. ex Tanaka) grown from these species and its hybrids

Мандарины (*Citrus reticulata* Blanco), включая уншиу (*Citrus unshiu* Marcow.), клементины (*Citrus clementina* hort. ex Tanaka), обычные мандарины (*Citrus deliciosa* Ten.) и танжеринны (*Citrus tangerina* hort. ex Tanaka), полученные от этих сортов и их гибридов

# Citrus Varieties...

## Сорта цитрусовых...



**oranges** of varieties (cultivars)  
grown from the species *Citrus  
sinensis* (L.) Osbeck



Апельсины, полученные от *Citrus  
sinensis* (L.) Osbeck



# Citrus Varieties...

## Сорта цитрусовых...



**grapefruit** of the varieties (cultivars) grown from the species *Citrus paradisi* Macfad. and its hybrids

Грейпфрут, полученный от *Citrus paradisi* Macfad. и его гибридов

**pummelos** or Shaddock of varieties (cultivars) grown from the species *Citrus maxima* (Burm.) Merr. and their hybrids.

Пампельмус или пумело, полученные от *Citrus maxima* (Burm.) и их гибридов.





citrus fruit for industrial processing is excluded...

Цитрусовые для промышленной переработки

ИСКЛЮЧАЮТСЯ ...





# Minimum requirements...

## Минимальные требования...



- intact

Неповрежденные

- free of bruising and/or extensive healed over cuts

Не побитые и/или не порезанные

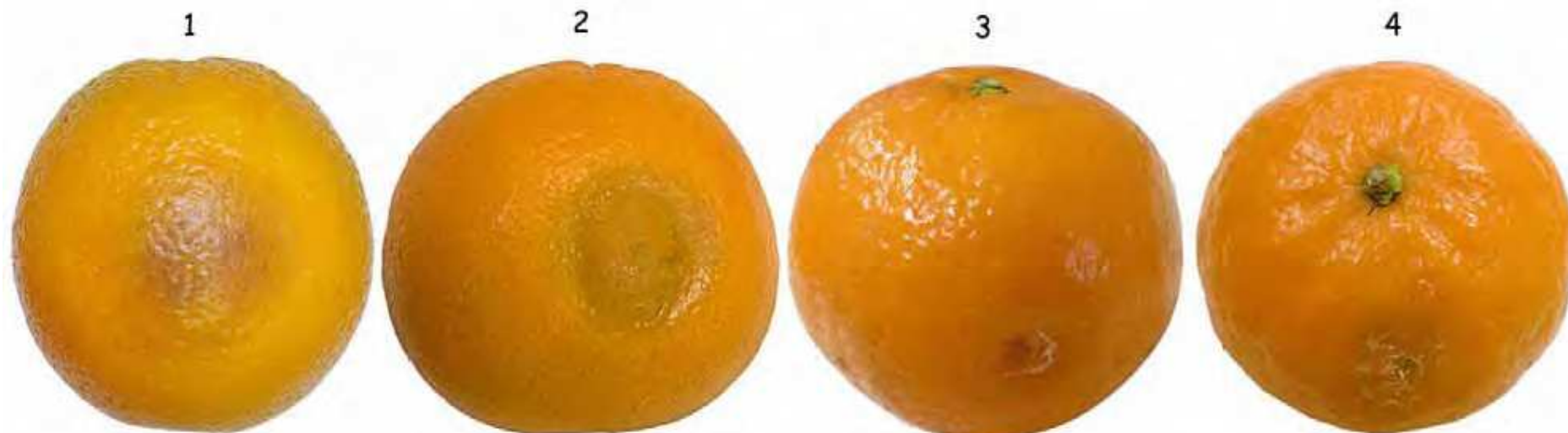
- sound; produce affected by rotting or deterioration such as to make it unfit for consumption is excluded

Доброкачественные; продукты, подвергшиеся гниению или порче, делающие их непригодными для потребления – Не допускаются



# Minimum requirements... Минимальные требования...

Brown rot



Not allowed  
Не допускается



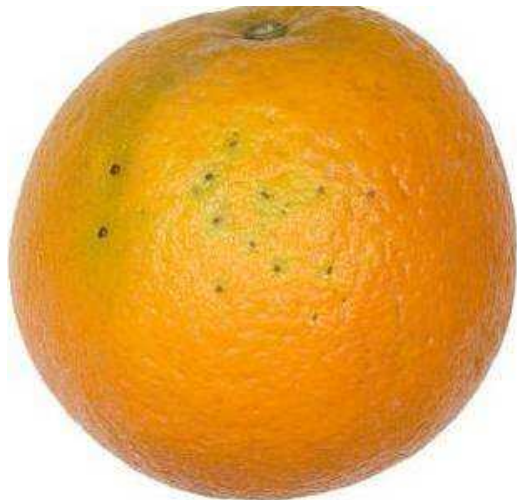
# Minimum requirements...

## Минимальные требования...



- clean, practically free of any visible foreign matter

Чистые, практически свободные от заметных посторонних веществ



- practically free from pests

Практически без насекомых-вредителей

# Minimum requirements...

## Минимальные требования...

free from damage caused by  
pests affecting the flesh

Без затрагивающих мякоть повреждений, вызванных насекомыми-  
вредителями



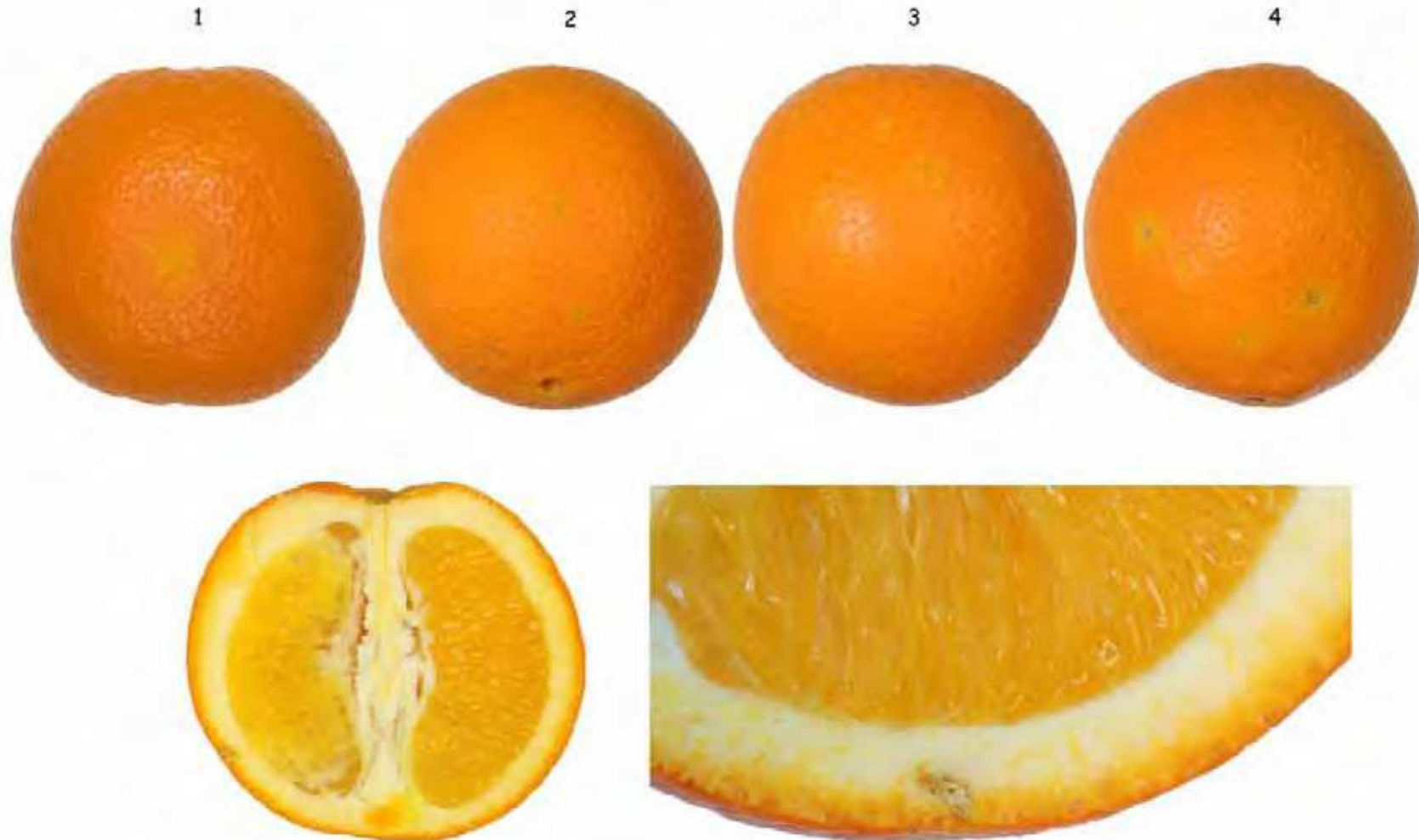
Not allowed

Не допускается





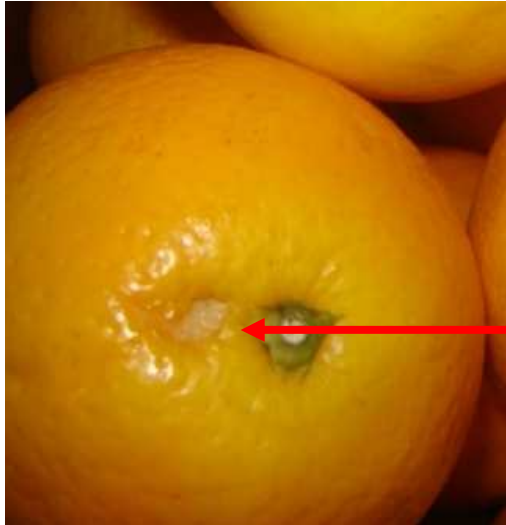
Fruit-fly damage  
(infertile)



Oranges	Extra Class	Class I	Class II	Out of Grade	Flesh must not be affected
Fruit fly damage (infertile)	x	1	2,3	4	

# Minimum requirements...

## Минимальные требования...



- must have been carefully picked –

unacceptable

Должны быть аккуратно сорваны

Не допускается



- de-greening is allowed

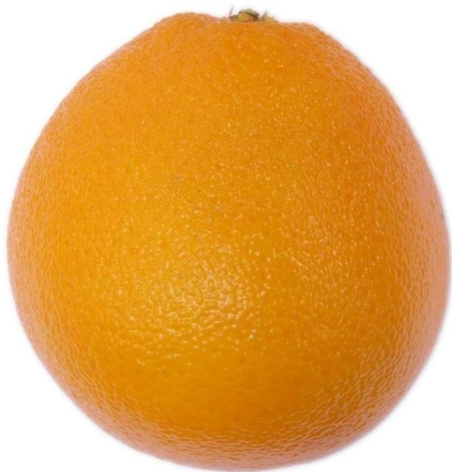
Обеззеленивание - Допускается

- unacceptable – must be uniform

Недопустимо – должно быть однородным

# Maturity requirements...

## Требования к зрелости...



### Colour:

### Окраска:

the degree of colouring shall be such that, following normal development the citrus fruit shall reach the colour typical of the variety at their destination point

Степень окраски должна быть такой, чтобы продолжая нормально развиваться, цитрусовые фрукты могли достичь типичной для данной разновидности окраски к моменту прибытия на место назначения

### Important principle:

Colour has the same standard in all Classes

Важный принцип:

Одинаковый цвет для всех кат  
качества





Допустимый предел – Высший сорт

**Extra Class**

**Высший сорт**

**superior quality  
characteristic of the  
variety/commercial type**

**Высшее качество**

**характерные признаки**

**разновидности/товарного типа**

**free from defects with the exception  
of very slight superficial defects**

**не должны иметь дефектов, за  
исключением весьма**

**незначительных поверхностных  
дефектов**



## **Class 1 defects allowed:**

### **Первый сорт, допустимые дефекты:**

**- slight defect in shape**

**незначительные дефекты формы**

**- slight defects in colouring**

**незначительные дефекты окраски**

**- slight skin defects**

**незначительные дефекты кожуры**

**- slight healed defects due to a mechanical cause including hail damage, rubbing, damage from handling**

**незначительные зарубцевавшиеся повреждения, вызванные причинами механического характера, такими, как град, трение или удары при погрузке и разгрузке**



## Class 2 defects allowed:

### Второй сорт, допустимые дефекты:

- defects in shape

дефекты формы

- defects in colouring

дефекты окраски

- skin defects

дефекты кожуры

- healed defects due to a mechanical cause

зарубцевавшиеся дефекты, вызванные причинами механического характера

- hail damage, rubbing, damage from handling

повреждения градом, трение, удары при погрузке и разгрузке

- superficial healed skin alteration

зарубцевавшиеся поверхностные повреждения кожуры

- rough skin

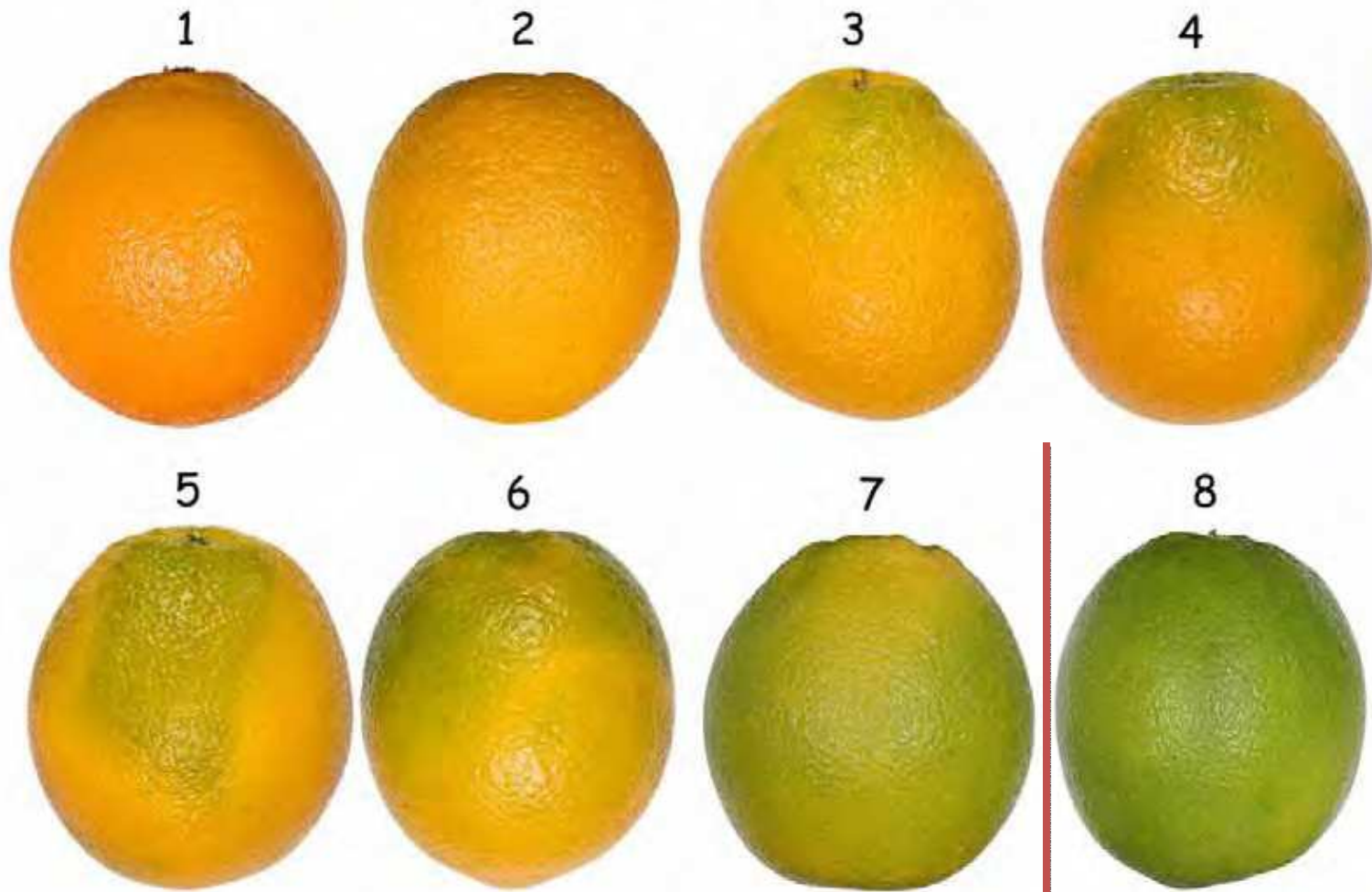
грубая кожура

- slight pericarp detachment

незначительное отделение кожуры фрукта

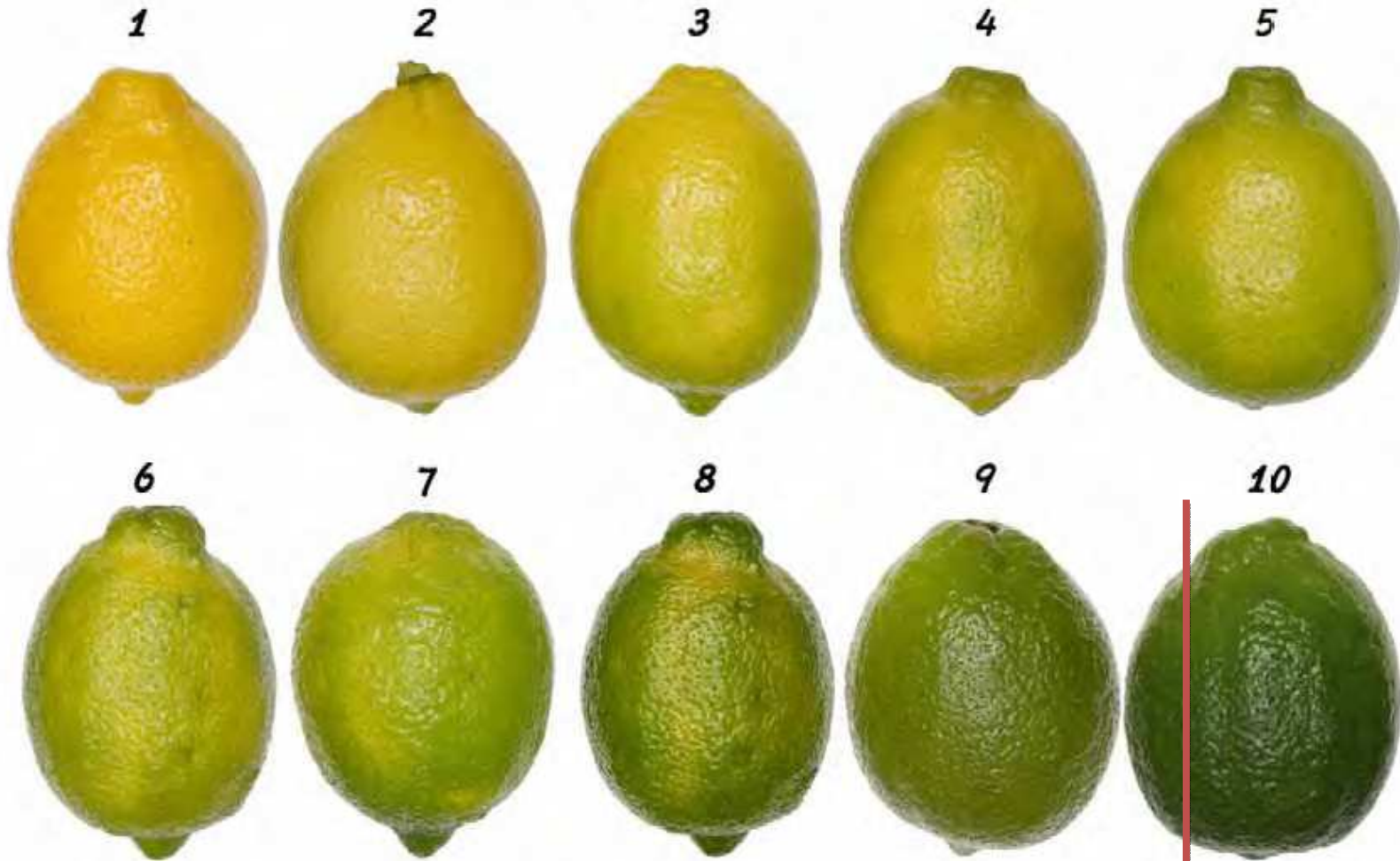


# External colour



Oranges	Extra Class	Class I	Class II	Out of Grade
External colour	1, 2,3,4,5,6,7			8
Uniformity: Maximum 3 adjacent colour degrees allowed in same consignment				

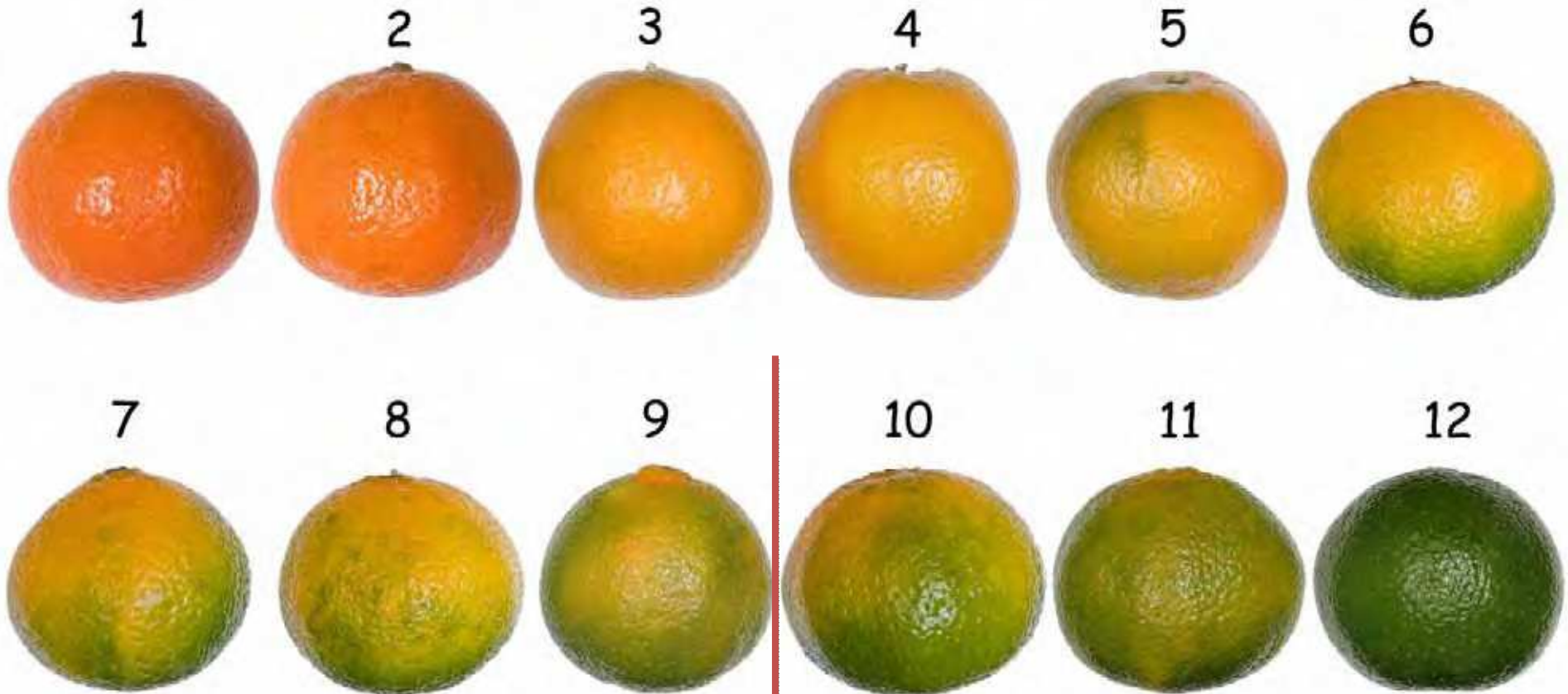
## External colour



Lemons	Extra Class	Class I	Class II	Out of Grade
External colour	1,2,3,4,5,6,7,8,9			10
Uniformity: Maximum 3 adjacent colour degrees allowed in same consignment				

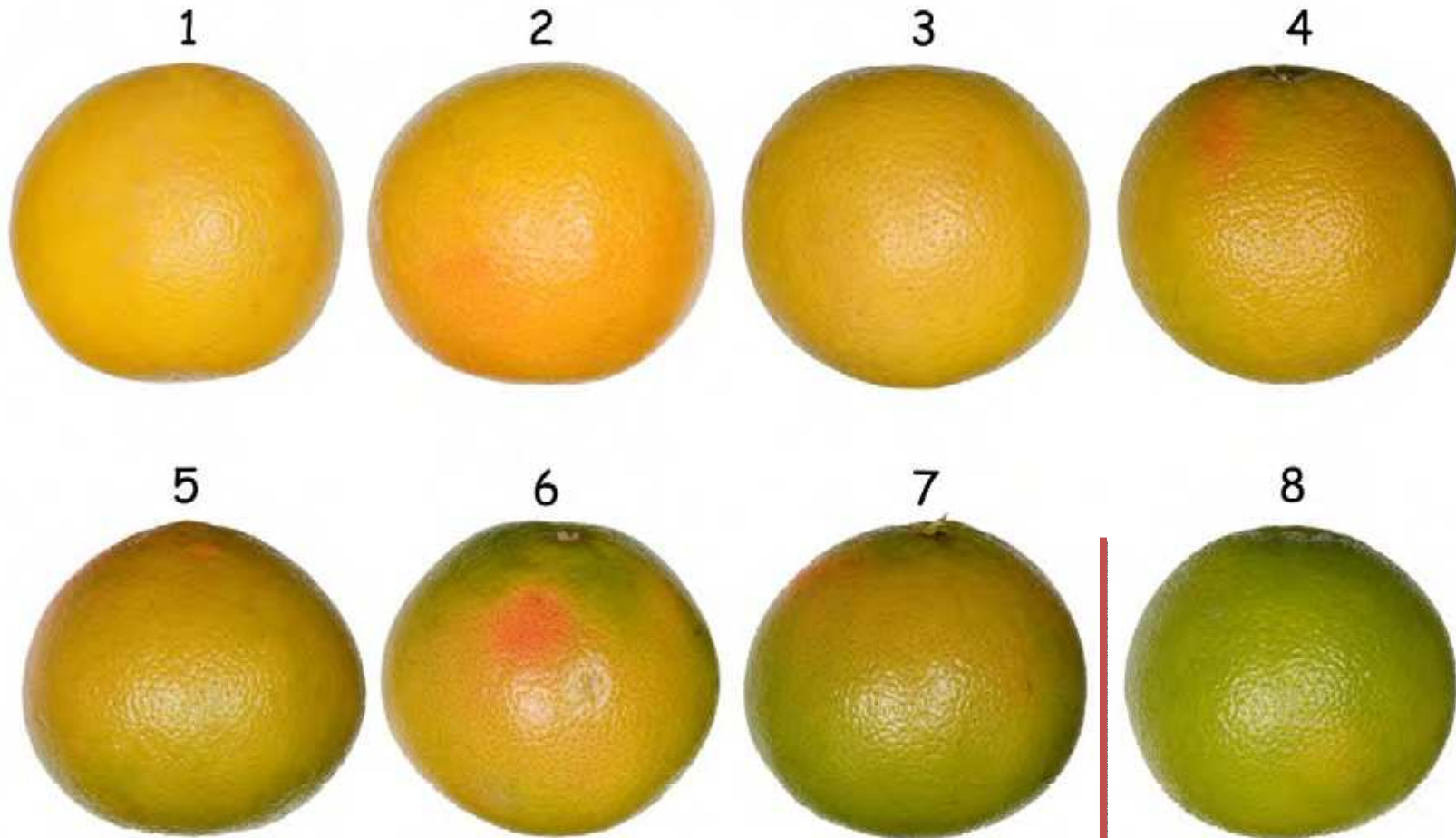


## External colour



Soft citrus	Extra Class	Class I	Class II	Out of Grade
External colour	1, 2,3,4,5,6,7,8,9			10,12
Uniformity: Maximum 3 adjacent colour degrees allowed in same consignment				

# External colour



Grapefruit	Extra Class	Class I	Class II	Out of Grade
External colour	1, 2,3,4,5,6,7			8
Uniformity: Maximum 3 adjacent colour degrees allowed in same consignment in Extra Class and Class 1. No colour uniformity limitations in Class 2.				

**Non- uniform colour**  
**Неоднородная окраска**

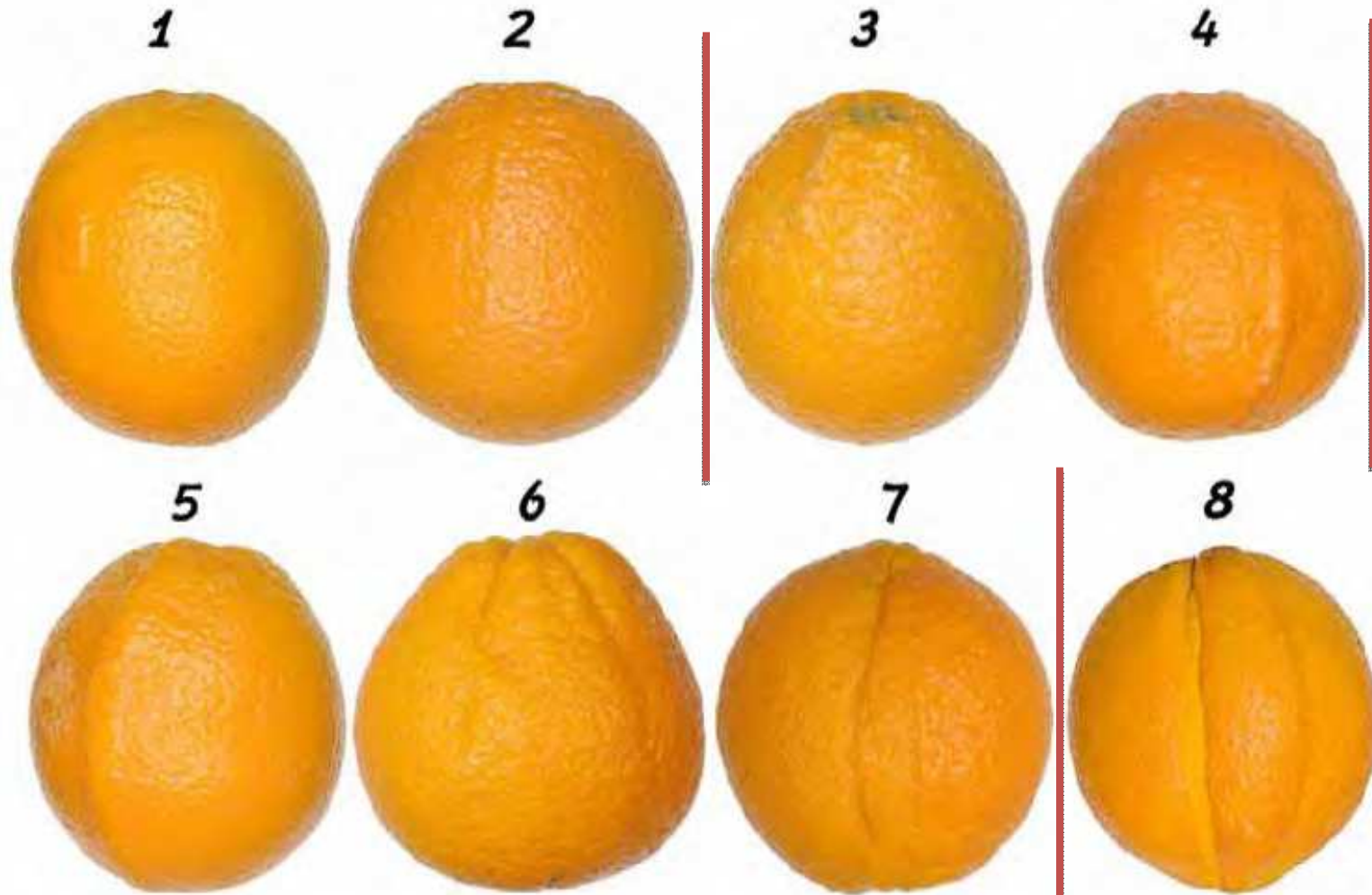


**More than 3 adjacent colour degrees thus: Not Allowed**  
**Более чем 3 смежные окраски: Не допускается**





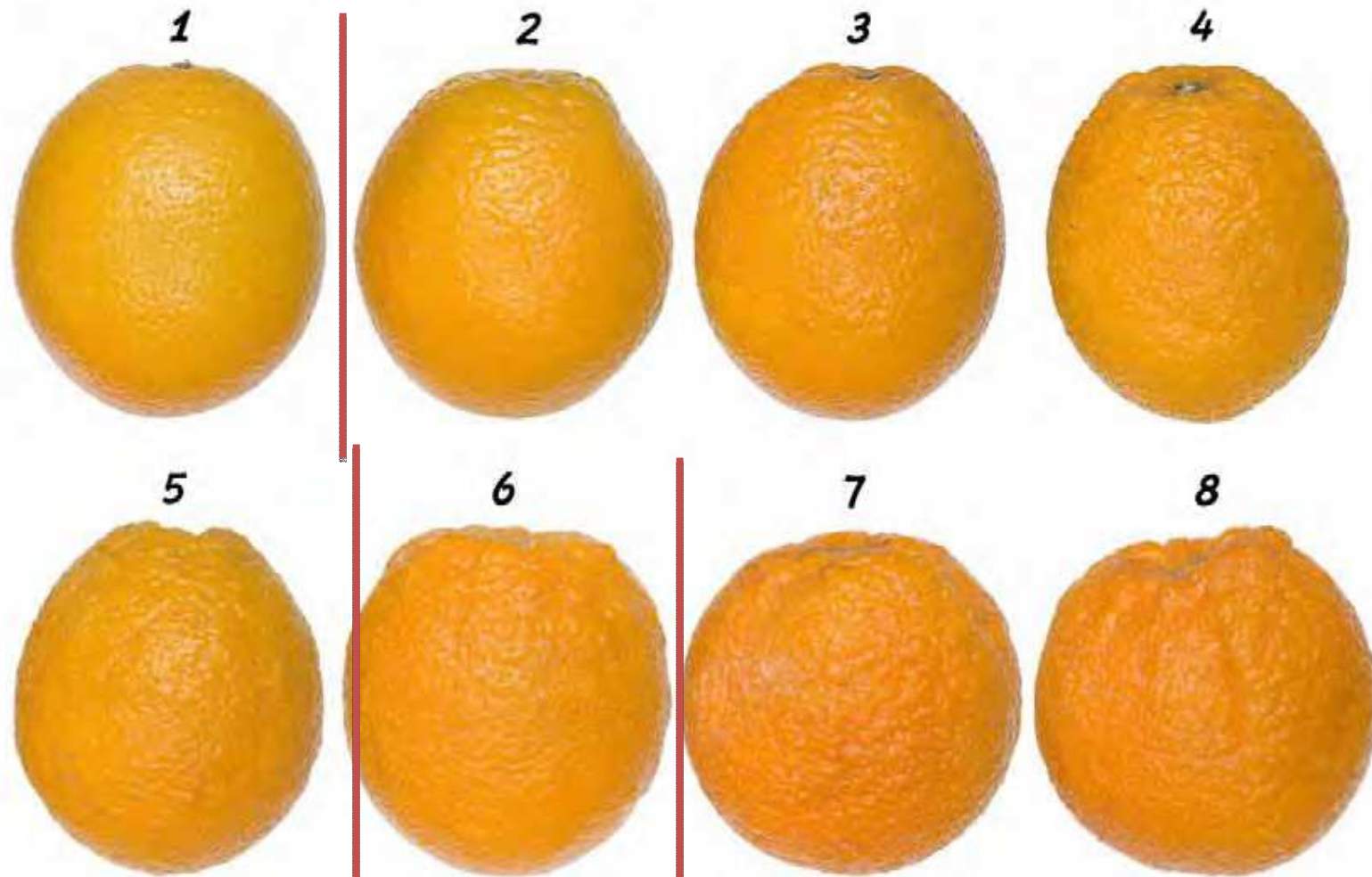
## Defects in shape



Oranges	Extra Class	Class I	Class II	Out of Grade
Defects in Shape	1, 2	3, 4	5, 6, 7	8

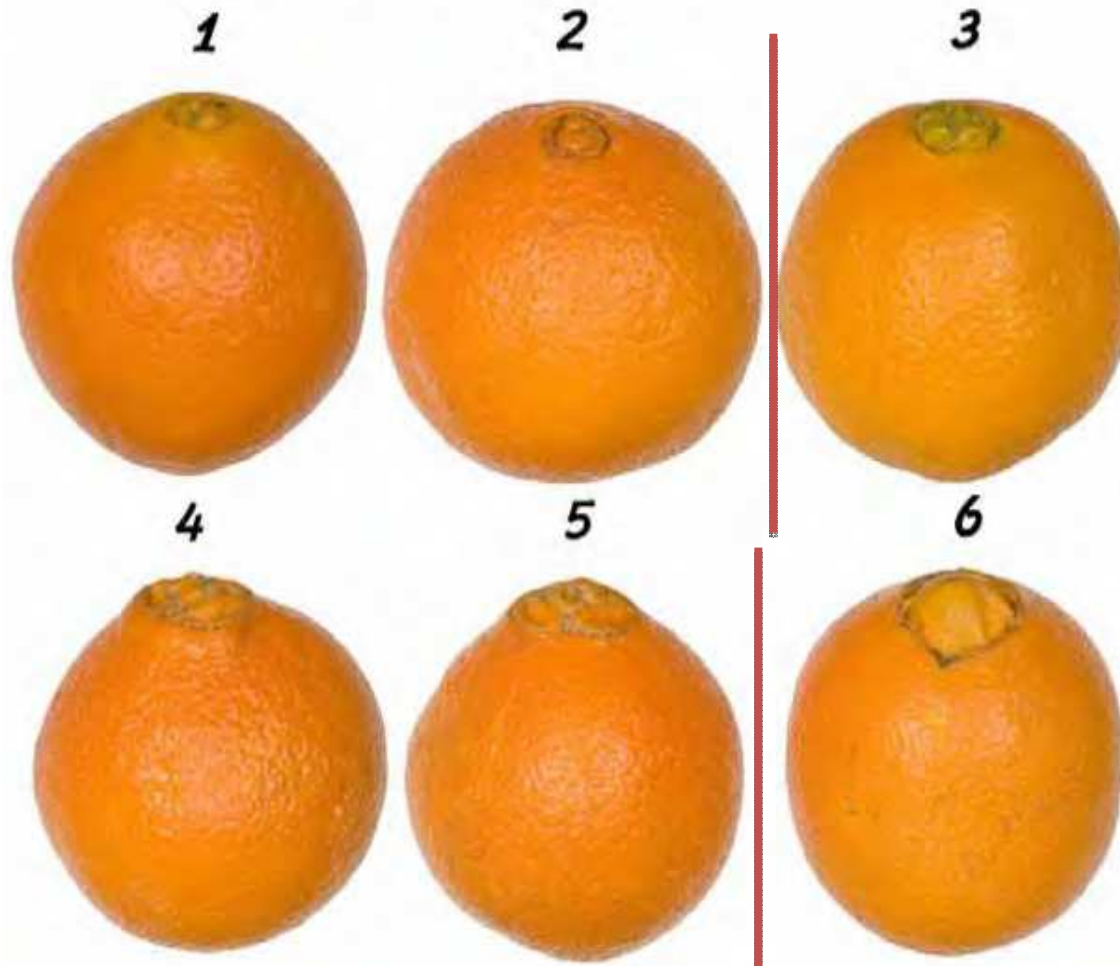


## Skin texture-smooth/rough



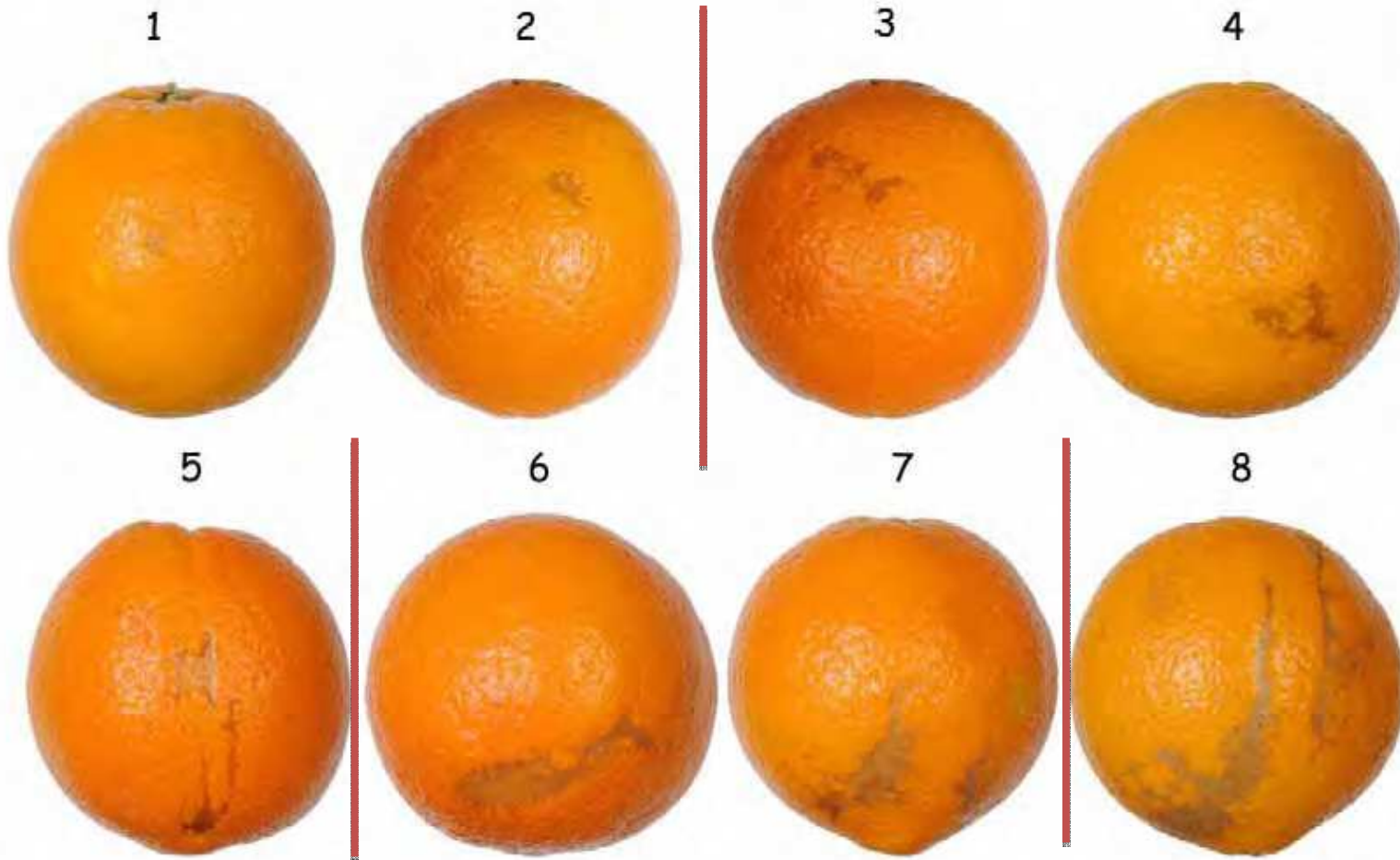
Oranges	Extra Class	Class I	Class II	Out of Grade
Skin texture - smooth/rough	1	2,3,4,5	6	7,8

# Protruding navels



Oranges	Extra Class	Class I	Class II	Out of Grade
Protruding Navels	1, 2	3	4,5	6

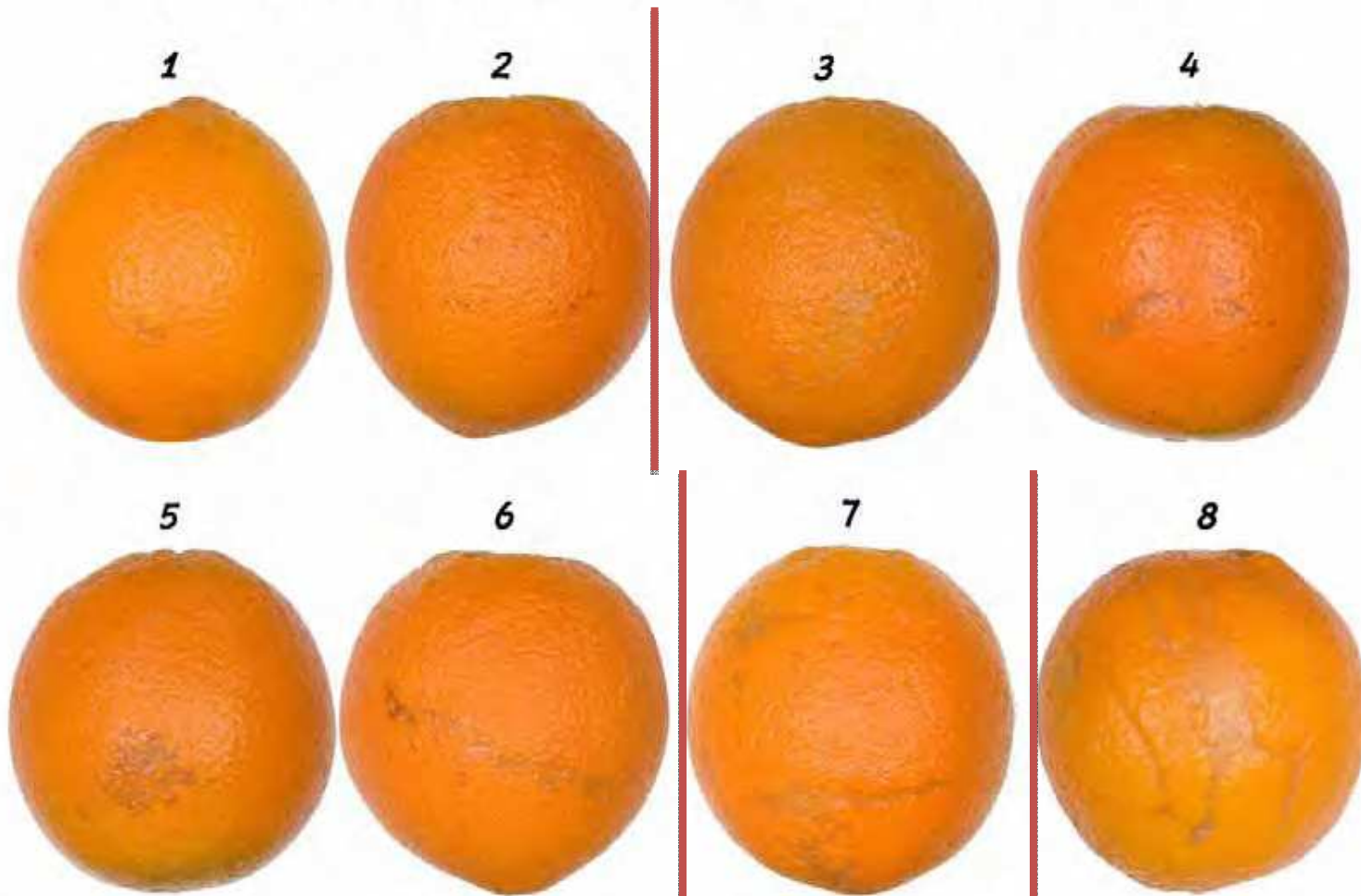
# Superficial Dark Coloured Silver Scurfs



Oranges	Extra Class	Class I	Class II	Out of Grade
Superficial Dark Silver Scurfs	1, 2	3,4,5	6,7	8

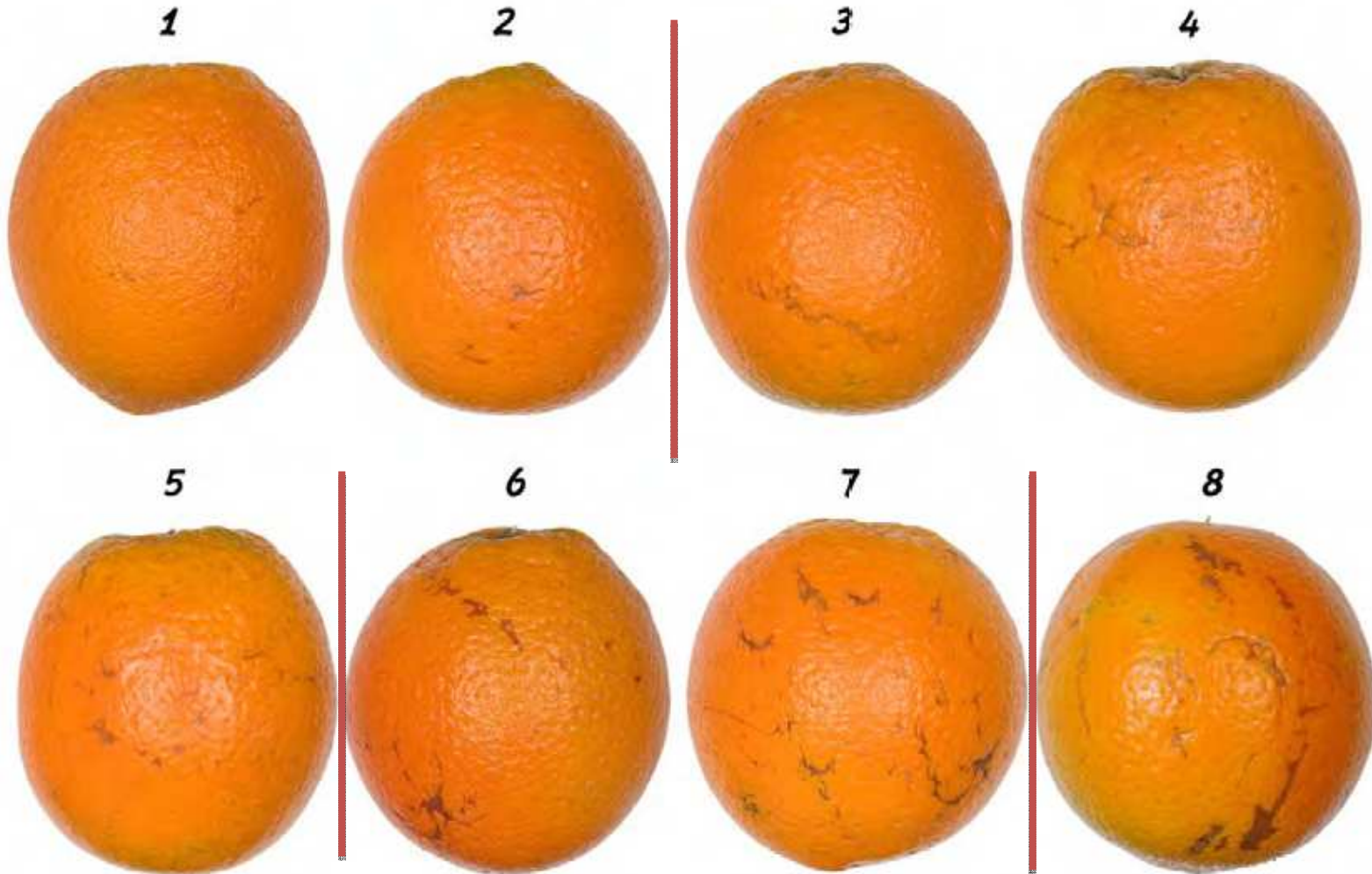


## Superficial Light Coloured Silver Scurfs



Oranges	Extra Class	Class I	Class II	Out of Grade
Superficial light silver scurfs	1, 2	3,4,5,6	7	8

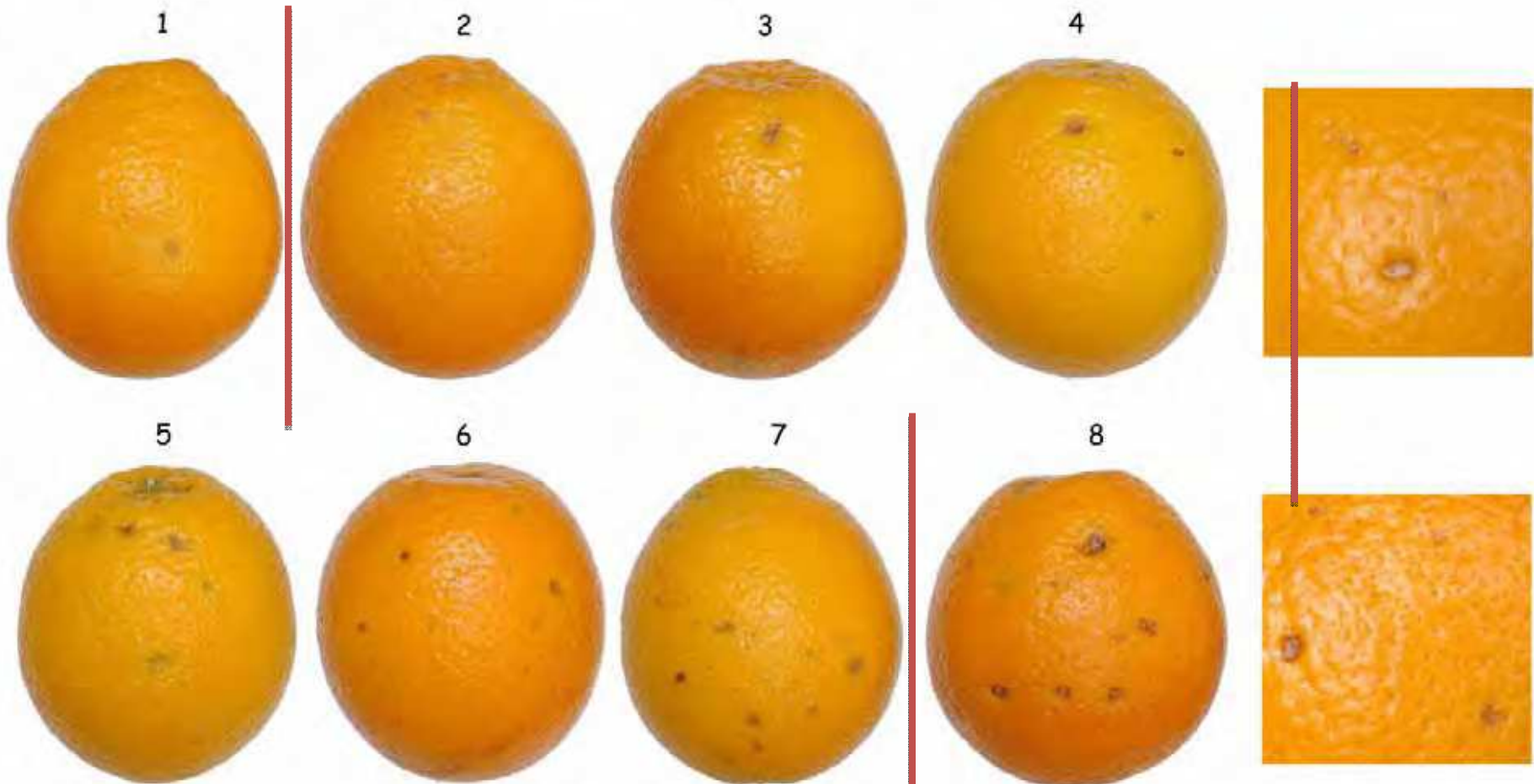
# Scratching



Oranges	Extra Class	Class I	Class II	Out of Grade
Scratching	1, 2	3,4,5	6,7	8



# Hail damage



Oranges	Extra Class	Class I	Class II	Out of Grade	Flesh must not
Hail marks	1	2,3,4	5,6,7	8	be affected

# Stalks

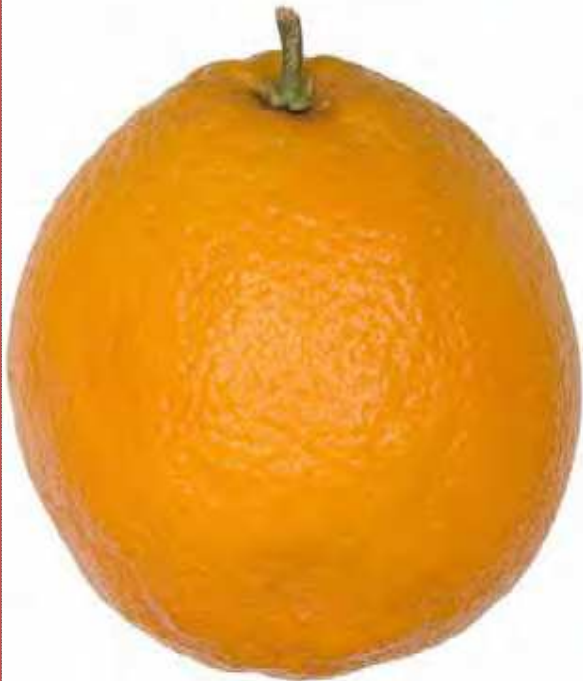
1



2

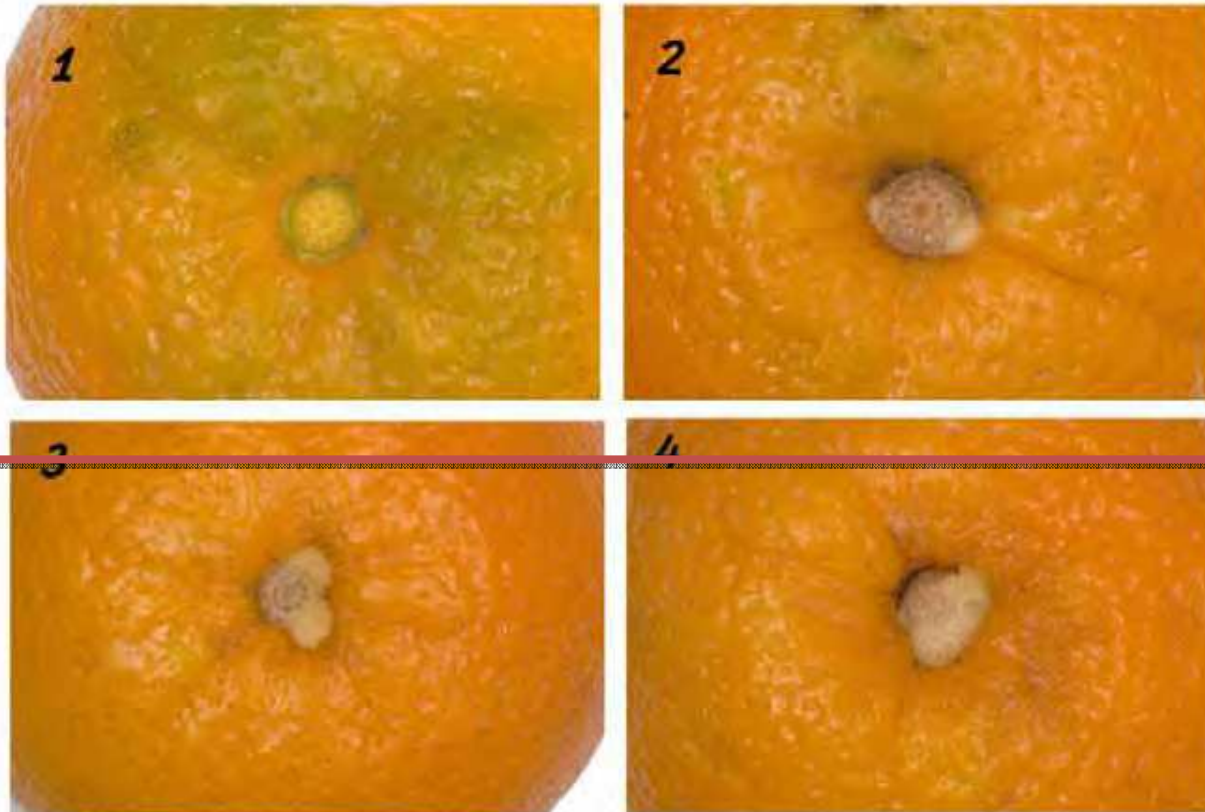


3



Oranges	Extra Class	Class I	Class II	Out of Grade
Stalks	1,2		3	

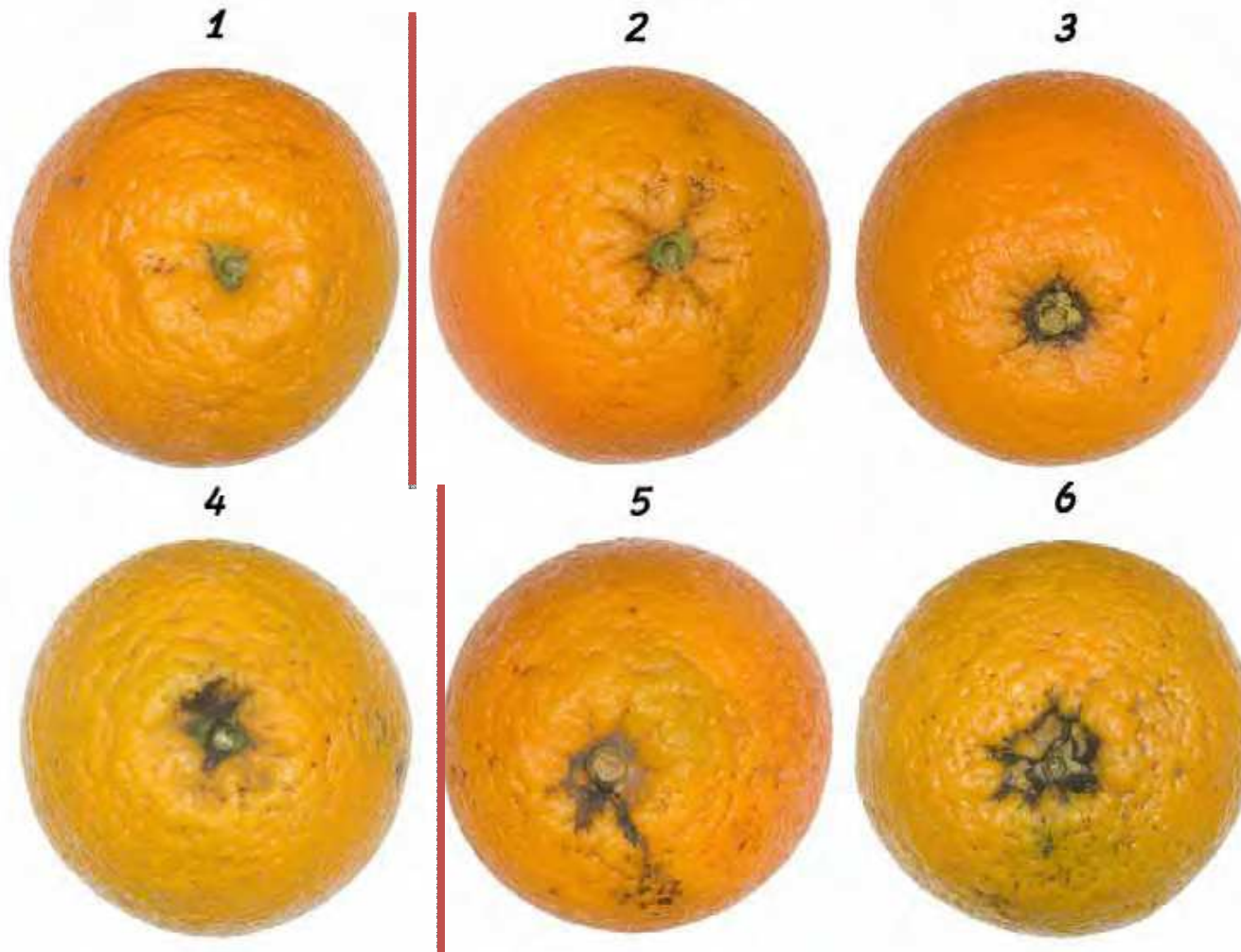
## Torn stem-ends



Oranges	Extra Class	Class I	Class II	Out of Grade
Torn stem-ends		1,2		3,4



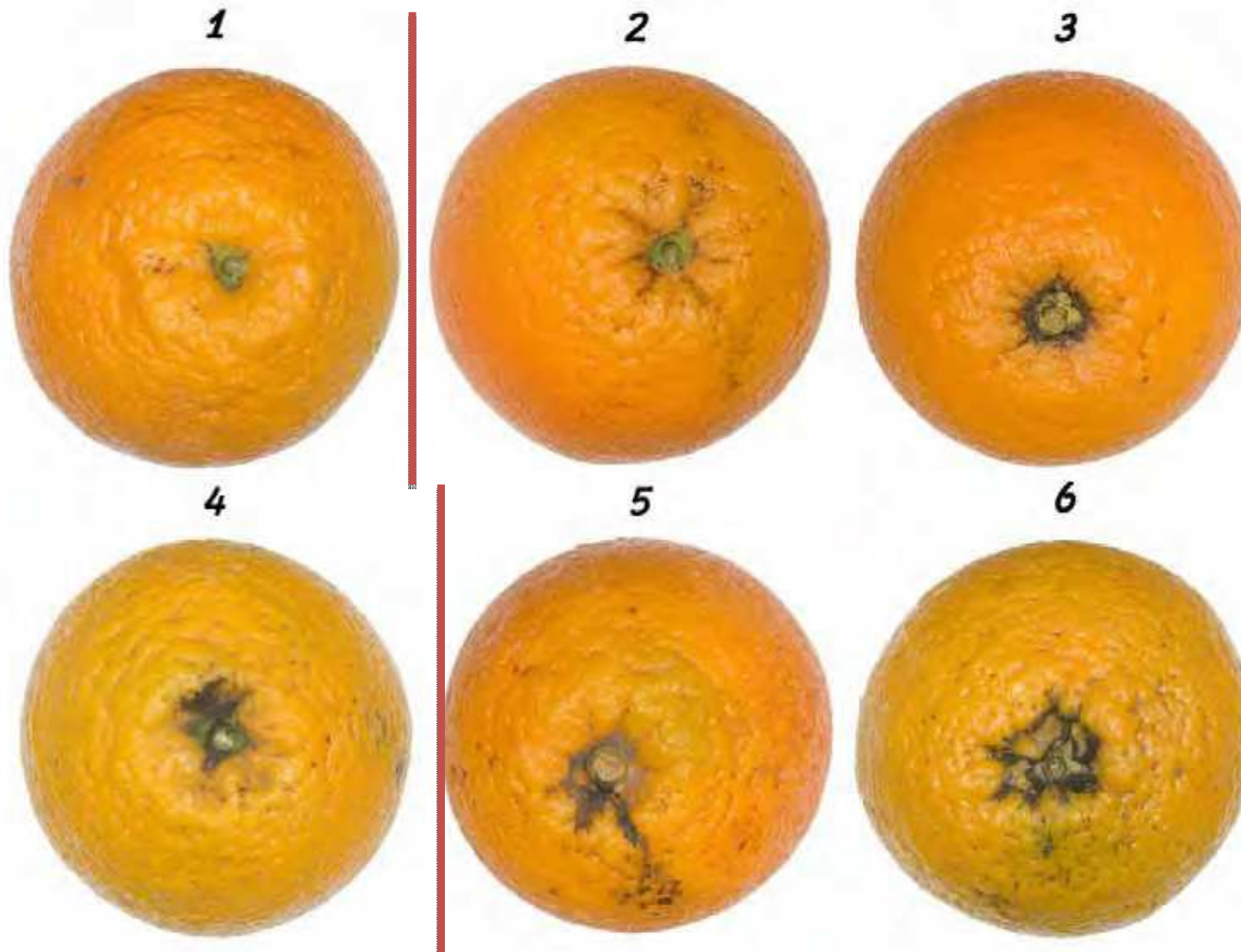
# Unclean



Oranges	Extra Class	Class I	Class II	Out of Grade
Unclean	x	1	2,3,4	5,6

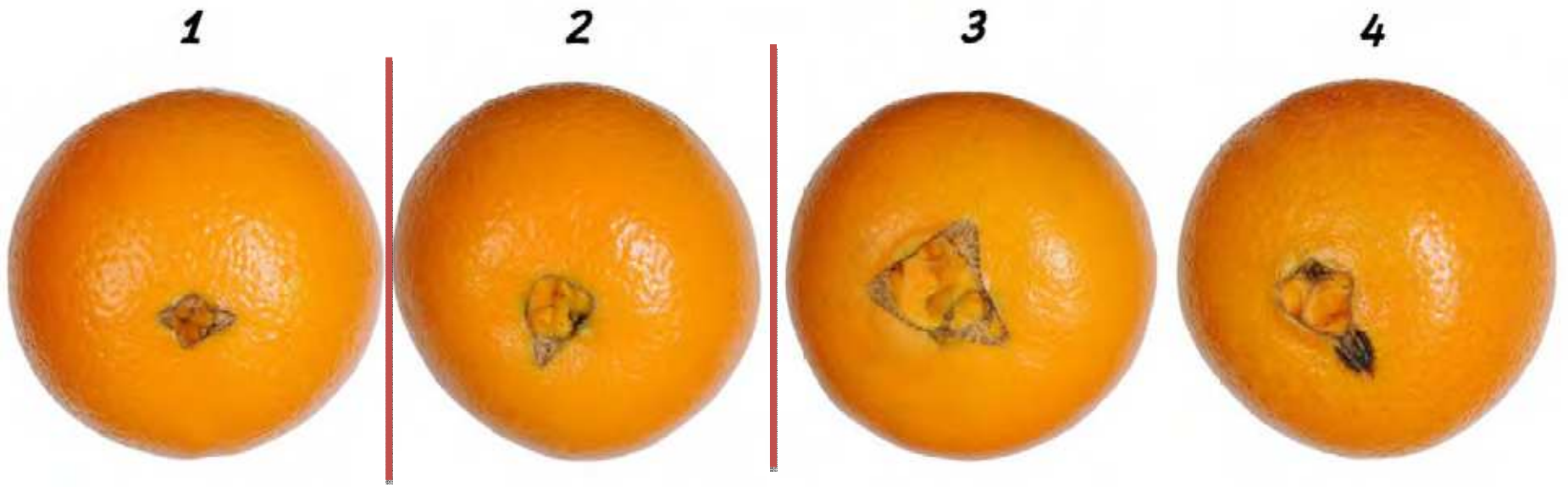


# Unclean



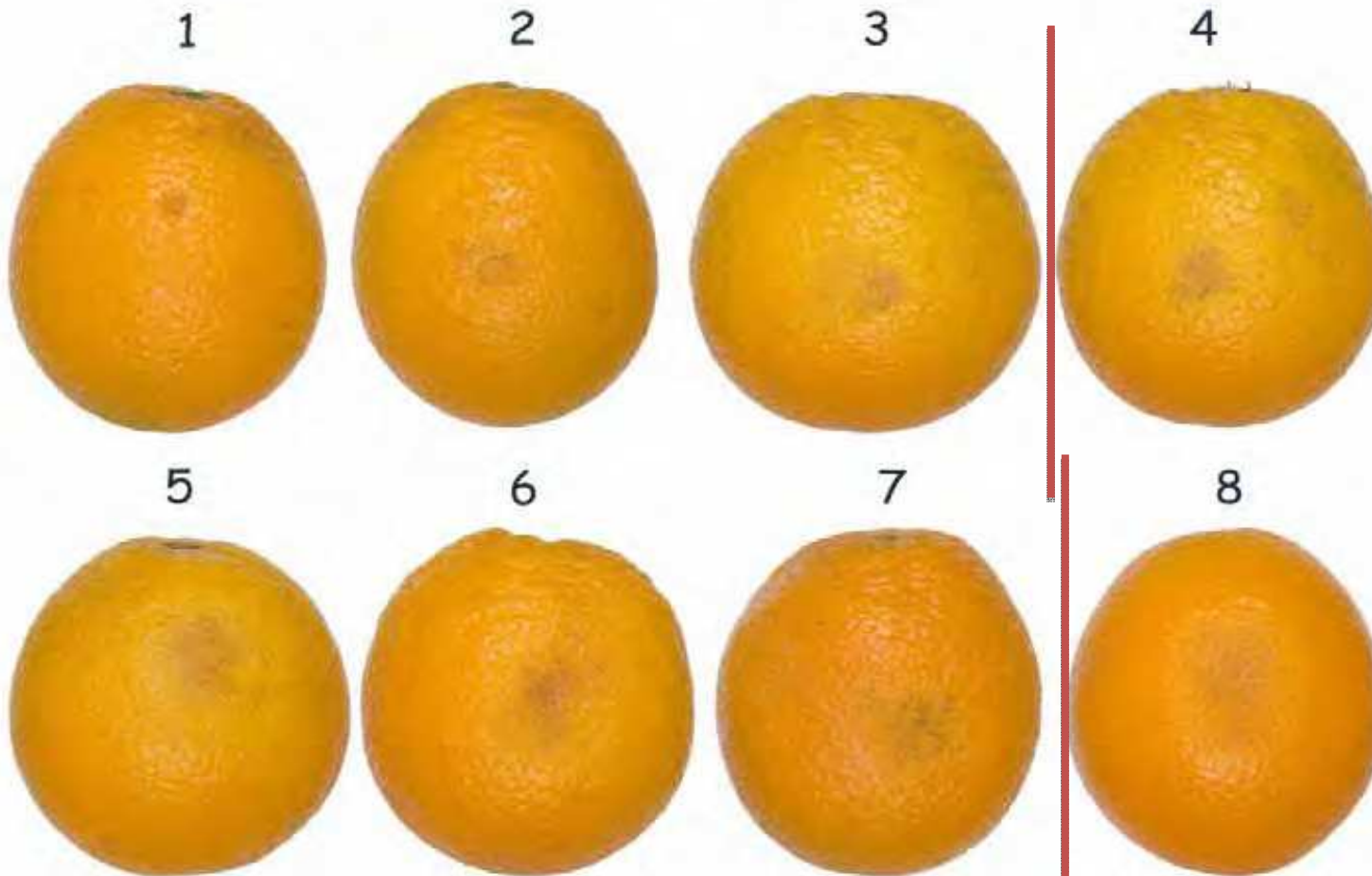
Oranges	Extra Class	Class I	Class II	Out of Grade
Unclean	x	1	2,3,4	5,6

## Torn navels



Oranges	Extra Class	Class I	Class II	Out of Grade
Torn Navels	x	1	2	3,4

## Oil spotting (Oleocellosis)



Oranges	Extra Class	Class I	Class II	Out of Grade
Oleocellosis/Oil spotting	x	1,2,3	4,5,6,7	8

## Presence of scale insects



Grapefruit	Extra Class	Class I	Class II	Out of Grade
Scale insects	x	1,2,3	4,5,	6





# Out of Grade

Несортные



# Out of Grade Несортовые



## Size

### Калибровка

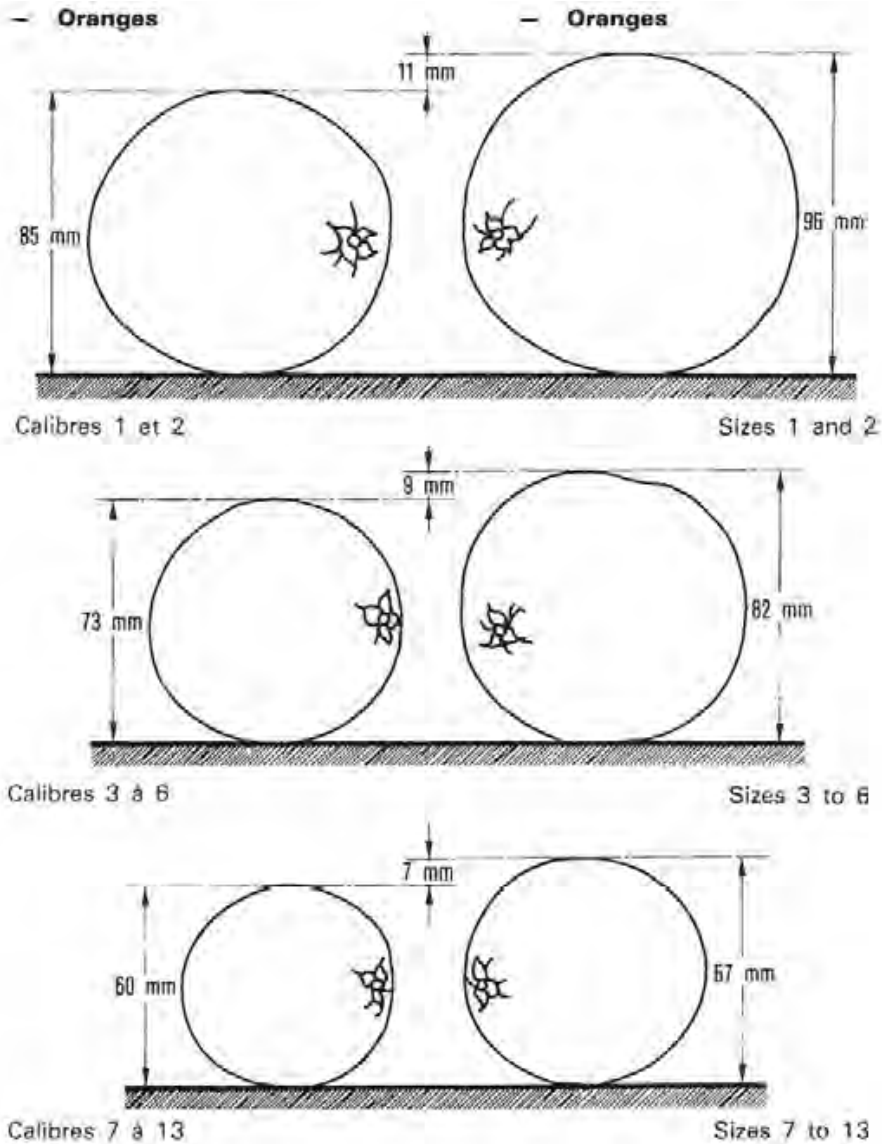
determined by the maximum diameter of the equatorial section of the fruit

производится по диаметру максимального поперечного сечения плода

minimum sizes: Минимальные размеры

Lemons	45 mm
Limes	42 mm
Satsumas, other mandarin varieties and their hybrids	45 mm
Clementines	35 mm
Oranges	53 mm
Grapefruit and its hybrids	70 mm
Pummelos and their hybrids	100 mm





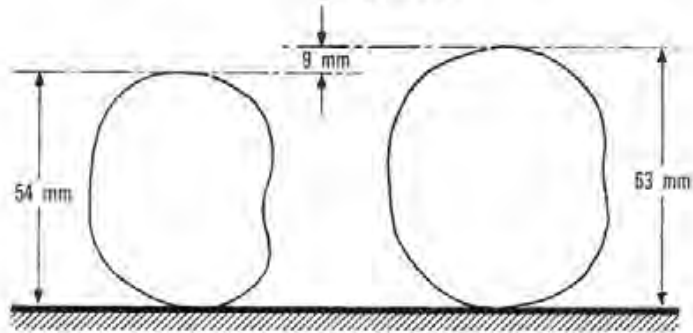
## Uniformity in size Однородность по размеру

	Size code	Max difference between fruit in same package in mm
Oranges	0 - 2	11
	3 - 6	9
	7 - 13	7



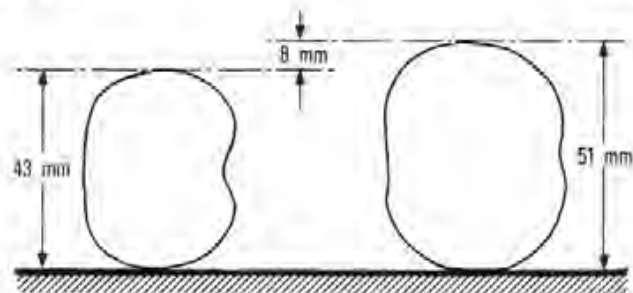
— Clémentines et monreals -  
Satsumas, tangerines, wilkings et  
autres mandarines et hybrides

— Clementines and monreals -  
Satsumas, tangerines, wilkings,  
other mandarines and their  
hybrida



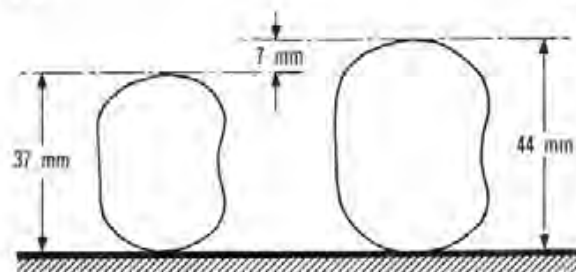
Calibres 1 à 4

Sizes 1 to 4



Calibres 5 à 6

Sizes 5 to 6



Calibres 7 à 10

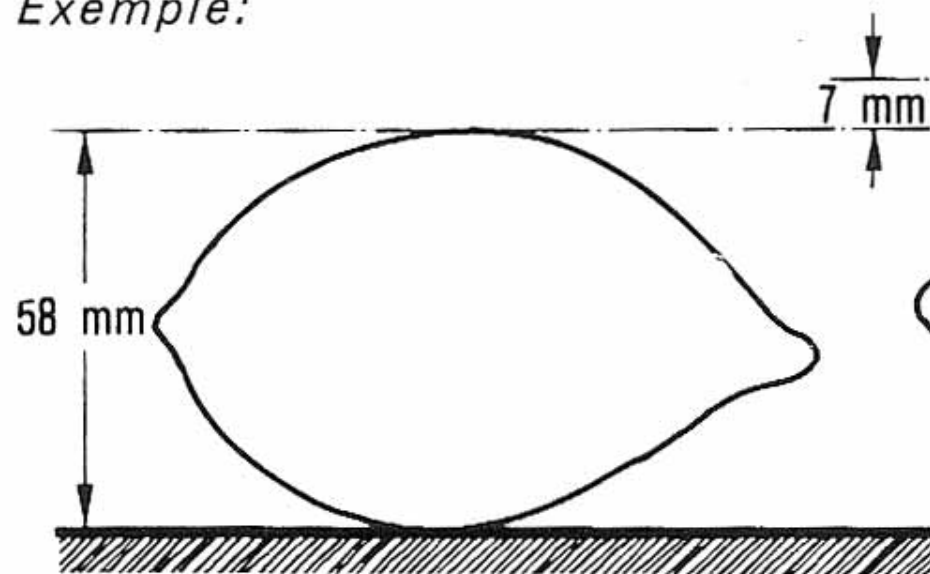
Sizes 7 to 10

## Uniformity in size Однородность по размеру

	Size code	Max difference between fruit in same package in mm
Soft citrus	1 - XXX - 4	9
	5,6	8
	7 - 10	7

– Citrons

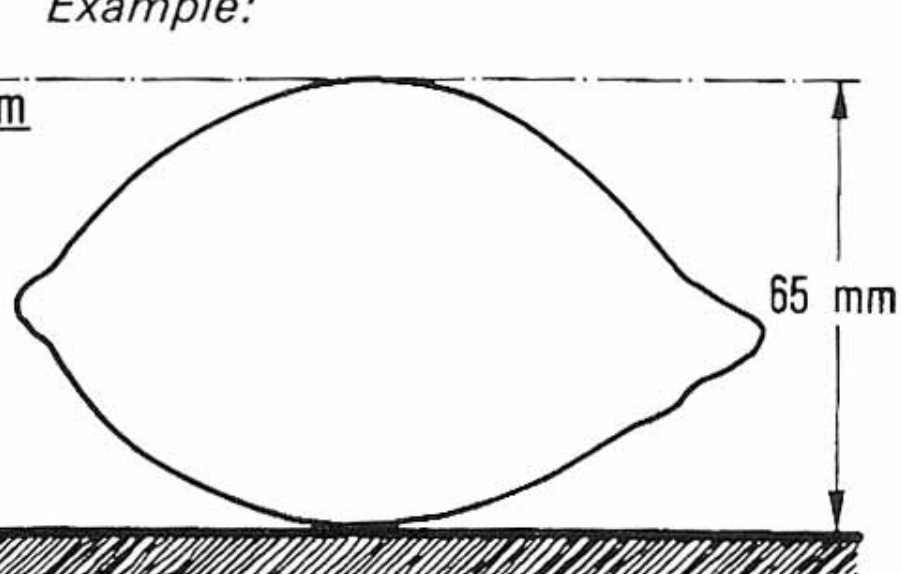
Exemple:



Tous calibres : 7 mm

– Lemons

Exemple:



All sizes: 7 mm

	Size code	Max difference between fruit in same package in mm
Lemons	0 - 7	7
Limes	1 - 5	7



**Non-uniform size**  
**Неоднородность**  
**по размеру**

## Packaging...

## Упаковка...



must protect the fruit properly

фрукты должны быть упакованы таким образом, чтобы обеспечивалась надлежащая сохранность продукта

materials used inside must be clean

Материалы, используемые внутри упаковки, должны быть чистыми

individual stickers are allowed but suitable glue must be used

Индивидуальные наклейки на каждый фрукт допускаются, но при этом должен использоваться надлежащий клей  
for wrapping - thin, dry, new and odourless paper

Если плоды обертываются, то следует использовать тонкую, сухую, новую бумагу без запаха

must be free of foreign matter, short twigs are allowed

Не должно содержаться никаких посторонних веществ; короткие ветки допускаются





# Presentation...

## Товарный вид...



fruit may be presented:

Фрукты могут быть представлены:

arranged in layers in packages

уложенными слоями в упаковке

not arranged in layers in packages or in bulk bins; only Classes 1 and 2

не уложенными слоями или

упакованные навалом; только для Первого и Второго сортов

direct sales packages weighing less than 5kg

в упаковках, прямо поступающих в продажу, весом до 5 кг.





Post harvest  
treatment

Послеуборочная  
обработка